

Forfatter: Hvitfeldt, Povl Ottesen

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Hvitfeldt, Povl Ottesen (1564-07-17)

Citation: Hvitfeldt, Povl Ottesen: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Hvitfeldt, Povl Ottesen (1564-07-17)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 378. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060337.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Laholm, 17. April Juli 1564.

Povl Hvitfeldt til Mogens Gyldenstjerne.

Der er stor Mangel paa Havre og Brød ved Hæren. Det tilsendte Brød er fordærvet. Der har været Mytteri blandt Knægtene, men det er bilagt. Lejren ligger ved Ulfsbæk. Svenskerne holder Øje med den og har fanget 3 Mand. De har Afdelinger langs Grænserne op til Elfsborg. Halmstad er blottet for Mandskab. Brød og Øl er næsten opspist, og man mangler Vogne. Han beder om dansk Øl, da tysk Øl er for dyrt.

Mynn wenliige hellsßenn med Gud. Kiere her Maans, tacker ieg eder ffor møgitt gott, y mig alltiidtt beuist haffuer, huilckit ieg gerne fforskilnde wiill med hues gott y mynn ringe magtt kandtt were. Kiere her Maans Gylldenstjerne, giffuer ieg eder wenligen att wiide, at her er stoer brist for haffre oc øll tiill diisse ritter oc knegtte, oc er der fore min wenlige bønne tiill eder, kiere her Maans, att dett maatte bliffue bestirt y Kiøbenhaffn oc y s. 379Helsingør oc anderstedtt y Siellandtt, huor eder sielff siunis, ad hiidtt maatte bliffue giortt tiillføringh med haffre oc øll. Brød oc salldtt haffuer ieg een nu wdi foeraad. Kiere her Maans, dett brød, som hiidtt er sendt med disse tuende skib, haffuer ieg laditt beseett oc sielff oc offuer seett tynnde for tynnde, oc findis meste parten der aff ad were slett rødt oc forderffuidtt, saa att huercken ritter eller knegtene wille kiøbe der nogitt aff. Dog wiill ieg paa kon. mgttts. wegne tiill meg anamme saa møgitt aff samme brødt, som meg siunis noged att kunde affhende hoss kon. mgttts. kriis folck eller anderstedtt ad lade forhandle hoss bønderne her, oc wiill der y ramme kon. mgttts. gaffn saa møgitt meg mueligtt er. Det andett, som indtedtt duer, will ieg sende tiill bage igienn med dett ene 1) skib. Kiere her Maans, wore knechte haffue hafftt stoer mytterj, dog er det nu stillidtt, saa ritterne oc knegtene nu haffuer meredt ¹⁾ oc suoredtt tiill hobe, oc ligger wortt leier hoss Wllsbeck. De Suenske tage nøge ware paa tienesten, naar wortt folck drager paa foringh. De Suenske haffuer faait iij aff Frans Banners karlle bortt; fforseer mig wiist, ad de specke dem med piill oc skiide tiill maall tiill dem, som deres gamle syd won erre. Ingen synderlig fforsamlingh wed wy een nu aff att siige paa denne siiden Hollewegen, men langtt grenssen fraa wortt leyer oc alltt op tiill Elsborg daa ligger der somme steds j c, somme stedtt ij c, oc offuen for Aarsteheridtt ligger, som Klaus Klausßen ²⁾ paa Hiulebiereg scriffuer mig, att der skall ligge viij c aff de suenske bonde knegtte offuen for Hiulebiereg oc lader dennom høre, att naar kon. mgttts. kriigis folck ricker att Suerige, wille de drage neder imellom Halmstedtt och Falchenbergh oc gjør der slett, huad vdigien er. Kiere her Maans, der er slett ingen knegte y Halmstedtt, oc borgerne ere s. 380fast de beste vddøde, oc somme ere segllde, oc er icke offuer lxxx werafftige mendtt y byen, oc ieg icke heller kand were wdi bien for denne befalningh skilldtt med denne prouiantt. Kiere her Maans, om der wore raad tiill, att ieg kunde fange ij c skitter tiill Halmstedtt ad for vare samme by med, ad der som samme by nogiill vløcke tiill slaaer, att dett icke skulle migh tiill regnis; ieg wiill med alltingh, saa wiitt Gud wiill giffue mig naade tiill, see det beste tiill, mig mueligtt kand were. Kiere her Maans, der som Gud icke giffuer oss snartt synden veer, da bliffuer her stoer nødt for øll oc haffre. Her er slett indtedtt denne dag meer, een y denne dag for føris tiill leieredtt. Her er stoer nødt ffor wogne ad føre tiill leieredtt medtt, som her Peder Skram haffuer skreffuitt eder der om alldt leyglighedtt tiill der om. Kiere her Maans, ffor tencker mig icke mynn dristige scriffuellse. Hues eder tiill willie oc tieniste kand were, gjør ieg alltiidtt gerne. Gud befaler ieg eder. Aff Lauholm den 17. julij anno 1564.

Poffuill
Huittfelldtt.

Kiere her Maans, dett allermeste Danstøll, der y kunde y stederne skicke, att dett maatte komme hiidtt, fordi Tystøllit er nu for dyrt, saa att de kunde icke komme ved att kiøbe det, fordj her er lidit tiill penninge ffor haande.

(Bagpaa: Seglet, Udskriften og Mogens Gyldenstjernes Paaskrift:)

Erlig oc wellbirdig mandtt oc strenge ridder her Maans Gylldenstjerne tiill Stiernholm, kon. mgttts. ffor ordineret stattholder paa Kiøbenhaffns slott, myn synderlige gode wen, wenligen tiill scriffuitt.

Paul Huytfeldt om folck tyl Halmsted oc som nu ter tyl gard.

(Mogens Gyldenstjernes Randbemærkning:)

1) Om brø.

Tr. i Udt. i H. Rørdam: Histor. Kildeskr. 2. R. I. S. 429 f.